

Josef Gäsheimer

Wörterbuch  
der Schmierungstechnik  
Dictionary  
of Lubrication Engineering

Deutsch-Englisch  
English-German

 **WILEY-VCH**

Weinheim · New York · Chichester ·  
Brisbane · Singapore · Toronto

**This Page Intentionally Left Blank**

Josef Gäsheimer

Wörterbuch  
der Schmierungschnik

Dictionary  
of Lubrication Engineering

Deutsch-Englisch/English-German

 **WILEY-VCH**

**This Page Intentionally Left Blank**

Josef Gäsheimer

Wörterbuch  
der Schmierungstechnik  
Dictionary  
of Lubrication Engineering

Deutsch-Englisch  
English-German

 **WILEY-VCH**

Weinheim · New York · Chichester ·  
Brisbane · Singapore · Toronto

Dr. Josef Gänsheimer  
Schmierstoffberatung  
Tribology Consultant  
Ruppertstraße 30  
D-80337 München

This book was carefully produced. Nevertheless, author and publisher do not warrant the information contained therein to be free of errors. Readers are advised to keep in mind that statements, data, illustrations, procedural details or other items may inadvertently be inaccurate.

Library of Congress Card No.: applied for

A catalogue record for this book is available from the British Library.

Deutsche Bibliothek Cataloguing-in-Publication Data:

**Gänsheimer, Josef:**

Wörterbuch der Schmierungstechnik : deutsch-englisch/English-German = Dictionary of lubrication engineering / Josef Gänsheimer. -

Weinheim ; New York ; Chicheseter ; Singapore ; Brisbane ;

Toronto : Wiley-VCH, 1999

ISBN 3-527-29863-0

© WILEY-VCH Verlag GmbH, D-69469 Weinheim (Federal Republic of Germany). 1999

Printed on acid-free and chlorine-free paper.

All rights reserved (including those of translation in other languages). No part of this book may be reproduced in any form - by photoprinting, microfilm, or any other means - nor transmitted or translated into machine language without written permission from the publishers. Registered names, trademarks, etc. used in this book, even when not specifically marked as such, are not to be considered unprotected by law.

Printing: betz-druck gmbh, D-64291 Darmstadt. Bookbinding: Wilhelm Osswald & Co., D-67433 Neustadt.

Printed in the Federal Republic of Germany.

*Meiner Frau Karin gewidmet*

*Dedicated to My Wife Karin*

**This Page Intentionally Left Blank**



# Vorwort

Während meiner vierzigjährigen Tätigkeit in Forschung, Entwicklung, Marketing, Produktion, Qualitätssicherung, Verkauf, technischem Service und Management weltweit operierender Schmierstoffhersteller habe ich es oft bedauert und als Mangel empfunden, daß kein Wörterbuch der Schmierungstechnik, Deutsch-Englisch und Englisch-Deutsch existierte. In den technischen Standardwörterbüchern sind zahlreiche Fachausdrücke der Tribologie nicht enthalten.

Es war mein Wunsch, ein Lexikon für den Praktiker zusammenzustellen. Das Gebiet der Schmierungstechnik ist multidisziplinär, es überlappt mit zahlreichen Wissenschaften wie Chemie, Physik und Maschinenbau. Deshalb wurden auch relevante Ausdrücke aus diesen Gebieten in das Wörterbuch aufgenommen, ebenso wie solche aus den angewandten Wirtschaftswissenschaften, da diese bei der täglichen Arbeit immer wieder auftauchen.

Damit ist dieses Wörterbuch der Schmierungstechnik für jeden eine große Hilfe, der sich mit dem Gebiet der Tribologie befaßt, egal ob er in Firmen, Instituten, Universitäten oder anderen Einrichtungen beschäftigt ist. Es erleichtert das Lesen technischer Literatur ebenso wie Übersetzungen aus dem Englischen in das Deutsche oder umgekehrt, sei es bei der Korrespondenz, dem Erstellen von Prospekten, Datenblättern, Produktinformationen, Veröffentlichungen, Aufsätzen oder sonstigem.

Mein besonderer Dank gilt Herrn Dr. W. Dresel, Fuchs Mineralölwerke GmbH, und Herrn Prof. Dr. T. Mang, Fuchs Petrolub AG Mannheim, für ihren Rat und ihre Unterstützung.

München, April 1999

Josef Gänsheimer

# Preface

During my 40 years of work in research, development, marketing, production, quality assurance, sales, technical service and management with worldwide active lubricant manufacturers I often regretted and felt it as a shortcoming that there was no dictionary of lubrication engineering, German-English and English-German on the market. Many terms of tribology are not contained in standard or technical dictionaries.

My intention was to compile a dictionary for the practitioner. The field of Lubrication Engineering is multidisciplinary, it overlaps with many sciences such as chemistry, physics and mechanical engineering. Therefore, relevant terms from these sciences were included as well as terms from the field of applied economics, since these occur in everyday work again and again.

Thus, this Dictionary of Lubrication Engineering will be of help to everybody who has to do with tribology whether working in companies, institutions, institutes, universities or elsewhere and in their daily work have to read or translate technical literature from English to German or vice versa, be it for letters, brochures, data sheets, product information, publications, papers or whatsoever.

My thanks are to Dr. W. Dresel, Fuchs Mineralölwerke GmbH, and Prof. Dr. T. Mang, Fuchs Petrolub AG Mannheim, for good advice and useful counsel.

Munich, April 1999

Josef Gäsheimer

# **Deutsch/Englisch**

**This Page Intentionally Left Blank**

- ab Werk** *n.* ex works
- Abänderung** *f.* modification
- Abbau** *m.* degradation, exploitation
- Abbaubarkeit** *f.* degradability
- abbauen** degrade/to, dismantle/to, mine/to
- Abbauhammer** *m.* mining hammer
- Abbaumaschine** *f.* miner
- Abbauprodukt** *n.* degradation product
- Abbautechnik** *f.* mining method
- abbrennen** burn off/to
- Abbeizmittel** *n.* paint remover
- Abbildung** *f.* illustration, picture, diagram
- Abbildungsmassstab** *m.* image scale
- abbinden** harden/to
- Abbindezeit** *f.* curing period, drying time
- abblättern** chip off/to, flake off/to, peel/to, scale/to,
- Abblättern** *n.* flaking, peeling, spalling
- Abblätterung** *f.* peeling off, scaling, lamination, exfoliation
- abbrechen** discontinue/to
- abdampfen** evaporate/to
- Abdampfen** *n.* evaporating
- Abdampfentölung** *f.* exhaust-steam oil separation
- Abdampfrückstand** *m.* dry residue, evaporation residue, residue of evaporation
- Abdampfschale** *f.* evaporating dish
- Abdeckband** *n.* masking tape
- abdecken** blanket/to
- Abdeckfolie** *f.* cover foil
- Abdecklack** *m.* peel-off coating
- Abdeckung** *f.* cover, covering, mask
- Abdichtfett** *n.* sealing grease
- Abdichtung** *f.* sealing
- Abdichtwerkstoff** *m.* sealing compound
- Abdruck** *m.* print, replica
- abdunsten** evaporate/to
- Abdunsten** *n.* flash-off
- abfackeln** burn off/to
- Abfall** *m.* cuttings, junk, refuse, residuary product, waste
- Abfall** *m.* (Strom) decay
- Abfall** *m.* (z.B. Temperatur, Spannung, Druck) drop
- Abfallbeseitigungsgesetz** *n.* waste disposal regulation
- abfallen** (z.B. Temperatur, Spannung, Druck) drop/to
- Abfallprodukt** *n.* waste product
- abflächen** face/to
- abflammen** flame off/to
- Abfluss(kanal)** *m.* drain
- Abflussgraben** *m.* drain
- Abflussrinne** *f.* drain
- Abflussrohr** *n.* drain pipe, drain tube
- Abflusstopfen** *m.* drain plug
- abführen** dissipate/to
- Abfüllanlage** *f.* filling plant
- Abfüllautomat** *m.* automatic filling machine
- Abfülldatum** *n.* date of bottling
- abfüllen** (in Flaschen) bottle/to
- Abfüllen** *n.* filling
- Abfüllmaschine** *f.* filling machine
- Abfüllpumpe** *f.* transfer pump
- Abfülltank** *m.* dispensing tank, lobster
- Abfüllvorrichtung** *f.* filling device
- Abfüllwaage** *f.* filling balance
- Abgabe** *f.* dissipation
- Abgas** *n.* (aus dem Auspuff) exhaust gas
- abgebautes Öl** *n.* degraded oil
- abgeben** give off/to
- abgebunden** hardened
- abgedichtetes Lager** *n.* sealed bearing
- abgenutzt** worn (out)
- abgerundet** rounded
- abgesondert** discrete
- abgestuft** phased
- ableiten** slip off/to
- Abgraten** *n.* deburring
- Abgratnase** *f.* (beim Schmieden) forging bur
- Abhandlung** *f.* treatise
- abhängen** depend/to
- abhängig** depending
- abhängig** (von) dependent
- Abhängigkeit** *f.* dependence
- Abhebelager** *n.* lift-off bearing
- abhelfen** remedy/to
- Abhilfe** *f.* remedy
- abkanten** chamfer/to
- abklingen** fade/to
- Abkommen** *n.* agreement, settlement
- abkühlen** cool off/to
- Abkühlen** *n.* chilling
- Abkühlrate** *f.* cool-down rate

- Abkühlung** *f.* cool-down  
**Abkühlvorgang** *m.* cool-down process  
**Abkühlzeit** *f.* cool-down time  
**ablagern** deposit/to, dump/to  
**Ablagerung** *f.* deposit  
**Ablagerungen** *fpl.* deposits  
**ablängen** cut into lengths/to  
**ablassen** drain/to  
**Ablassen** *n.* (von Öl) draining  
**Ablasshahn** *m.* drain cock, drain tap  
**Ablassöffnung** *f.* drain outlet  
**Ablassöl** *n.* drain oil  
**Ablassschraube** *f.* bleed screw, drain screw  
**Ablassventil** *n.* discharge valve, drain valve, escape valve  
**Ablauf** *m.* discharge, drain, expiration  
**Ablauf** *m.* der Vertragszeit *f.* date of expiration (of the agreement)  
**Ablaufbrett** *n.* drain board  
**ablaufen** drain off/to, expire/to  
**ablaufen lassen** drain/to  
**Ablaufnut** *f.* drain groove  
**Ablauföl** *n.* used oil  
**Ablaufrohr** *n.* drain  
**ablegen** file/to  
**ablehnen** decline/to, refuse/to, reject/to  
**Ablehnung** *f.* refusal, rejection  
**ableiten** deduce/to, derive from/to  
**ablenken** deflect/to  
**Ablesefehler** *m.* reading error  
**Ablesegenauigkeit** *f.* reading accuracy  
**Ablesung** *f.* reading, readout  
**Ablösen** *n.* stripping  
**Ablösung** *f.* detachment  
**Abluft** *f.* used air  
**Abluftzeit** *f.* flash-off period  
**abmachen** detach/to  
**abmanteln** (Kabel) skin/to  
**Abmehlung** *f.* floury deposit  
**Abmessung** *f.* dimension  
**Abnahme** *f.* acceptance, decrease  
**Abnahmebeamter** *m.* inspector  
**Abnahmebedingungen** *fpl.* acceptance conditions, conditions of inspection  
**Abnahmebeleg** *m.* acceptance document  
**Abnahmeprüfung** *f.* acceptance inspection, acceptance test  
**Abnahmespezifikation** *f.* acceptance specification
- abnehmen** decay/to, decline/to, decrease/to, diminish/to, fall/to  
**Abnehmer** *m.* consumer  
**abnutzen** wear out/to  
**Abnutzung** *f.* abrasion  
**Abnutzungsvorgang** *m.* abrasion process  
**abplatzbeständiger Überzug** *m.* chip-resistant coating  
**abplatzen** peel-off/to  
**Abplatzen** *n.* pitting  
**Abpresskraft** *f.* withdrawing force  
**Abrasion** *f.* abrasion  
**Abrasionsverschleiss** *m.* abrasive wear  
**abrasiver Verschleiss** *m.* abrasive wear  
**Abrasivität** *f.* abrasivity  
**Abrasivteilchen** *n.* abrasive particle  
**Abrechnung** *f.* account  
**Abrechnungsperiode** *f.* financial period  
**abreiben** abrade/to, rub off/to  
**Abrichten** *n.* dressing  
**Abrieb** *m.* abrasion, attrition, grindings, wear, grit  
**Abriebbeständigkeit** *f.*  
 = **Abriebfestigkeit** *f.*  
**abriebfest** abrasion resistant, nonabrasive, resistant to abrasion  
**Abriebfestigkeit** *f.* abrasion resistance, abrasion strength, nonabrasiveness, resistance to abrasion, scuff resistance  
**Abriebgeschwindigkeit** *f.* abrasion rate, speed of abrasion  
**Abriebmaterial** *n.* wear debris  
**Abriebrate** *f.* rate of abrasion  
**Abriebteilchen** *n.* abraded particle, wear particle  
**Abriebverhalten** *n.* abrasion characteristics  
**Abriebverteilung** *f.* abrasion distribution  
**Abriß** *m.* des Ölfilms *m.* disruption of the oil film  
**abrollen** unwind/to  
**Abrollvorgang** *m.* cycling process  
**abrunden** round off/to  
**abrutschen** slip off/to  
**Absatzrückgang** *m.* drop in sales  
**absaugen** exhaust/to  
**Absauger** *m.* exhauster  
**Absaugung** *f.* exhaust, ventilation, removal by suction  
**Absaugvorrichtung** *f.* exhaust system

- abschalten** cut off/to, shut down/to, shut off/to, switch off/to, turn off/to  
**Abschaltung** *f.* cut off, disconnection  
**Abscheidehilfsmittel** *n.* separation aid  
**abscheiden** (galv.) deposit/to  
**Abscheider** *m.* separator  
**Abscheideverhalten** *n.* separation behavior  
**Abscheidung** *f.* segregation, deposit (galv.)  
**Abschirmung** *f.* shield  
**abschleudern** spin-off/to, throw off/to  
**Abschleudertest** *m.* throw-off test  
**abschliessend** final, finally  
**Abschlussbericht** *m.* final report  
**Abschlussgespräch** *n.* final discussion  
**abschmieren** grease/to  
**Abschmierfett** *n.* car grease, chassis grease  
**Abschmierpresse** *f.* für Kleingebinde npl  
 bucket pump  
**abschneiden** (durch Brennschneiden)  
 torch cut/to  
**Abschnitt** *m.* coupon  
**abschöpfen** skim off/to  
**abschrauben** screw off/to, unbolt/to,  
 unscrew/to  
**Abschreck-** quench  
**abschrecken** harden/to, quench/to  
**Abschrecken** *n.* quenching  
**Abschreckhärtung** *f.* quench hardening  
**Abschreckmittel** *n.* quenching agent  
**abschreiben** (z.B. Schulden) write off/to  
**Absetzbehälter** *m.* settler  
**absetzen** deposit/to, sediment/to, settle/to  
**absetzen lassen** allow to settle/to  
**Absetzen** *n.* sedimentation, settlement  
**Absetzhilfsmittel** *n.* settling aid  
**Absetzschleuse** *f.* settling trap  
**Absetztank** *m.* settling tank  
**Absetzverhinderungsmittel** *n.* antissettling  
 agent  
**absichtlich** on purpose  
**absinken** recede/to  
**absolut** absolute, absolutely  
**absolute Viskosität** *f.* absolute viscosity,  
 dynamic viscosity  
**absoluter Nullpunkt** *m.* absolute zero  
**absolutes Lagerspiel** *n.* absolute bearing  
 clearance  
**absorbieren** absorb/to  
**absorbierend** absorbing, absorbent
- Absorption** *f.* absorption  
**Absorptionslinie** *f.* absorption line  
**Absorptionsmittel** *n.* absorbent  
**Absorptions-schicht** *f.* absorption layer  
**Absorptionswärme** *f.* heat of absorption  
**absperren** bar/to, turn off/to  
**Absperrventil** *n.* check valve, cut-off  
 valve, gate valve, stop valve  
**Absperrvorrichtung** *f.* closing device, cut  
 off device  
**Absplittern** *n.* chipping  
**Abpülverhalten** *n.* rinse off behavior  
**Abstand** *m.* distance  
**Abstandhalter** *m.* distance piece  
**abstauben** dust off/to  
**Abstellen** *n.* stopping  
**Abstichrinne** *f.* spout  
**abstimmen** match/to  
**Abstimmen** *n.* tuning  
**Abstimmung** *f.* (aufeinander) coordination  
**abstossen** repel/to  
**abstossend** repellent  
**Abstossungskraft** *f.* repelling power  
**Abstossungsmittel** *n.* repellent  
**Abstrahlen** *n.* grit blasting  
**Abstreckziehen** *n.* ironing  
**Abstreifdeckel** *m.* drum wiper, follower  
 plate  
**Abstreifer** *m.* scraper, skimmer  
**Abstreifölung** *f.* wiper lubrication  
**Abzisse** *f.* x-axis, abscissa  
**abtasten** scan/to  
**abtauen** defrost/to  
**Abteilung** *f.* department, division  
**Abteilungsdirektor** *m.* division manager  
**Abteilungsleiter** *m.* departmental manager  
**Abtragsvolumen** *n.* abrasion volume  
**Abtrennung** *f.* dissociation, separation  
**Abtriebsteil** *n.* output end  
**Abtropfbrett** *n.* drain board  
**abtropfen** drip off/to, drop-down/to  
**Abtropfen** *n.* dripping  
**Abtropfer** *m.* drip board  
**Abtropfmenge** *f.* drop-down quantity  
**Abtropfpfanne** *f.* drain pan  
**Abtropfstrecke** *f.* dripping section  
**abwägen** ponder/to, weigh/to  
**abwärts** downward  
**abwaschbar** washable





- adiabatisch** adiabatic  
**adsorbieren** adsorb/to  
**Adsorption** *f.* adsorption  
**Adsorptionsplastifizierung** *f.* adsorption  
 plastification  
**Adsorptionsschicht** *f.* adsorption layer  
**Adsorptionsvermögen** *n.* adsorptive power  
**aerodynamische Schmierung** *f.*  
 aerodynamic lubrication  
**Aerometer** *n.* aerometer  
**Aerosil** *n.* (hochdisperse Kieselsäure)  
 aerosil  
**Aerosol** *n.* aerosol  
**Aerosolpackung** *f.* pressurized packing  
**Aerosolventil** *n.* aerosol valve  
**Aerostatiklager** *n.* aerostatic bearing  
**aerostatische Reibung** *f.* aerostatic friction  
**aerostatische Schmierung** *f.* aerostatic  
 lubrication  
**Affinität** *f.* affinity  
**Agglomerat** *n.* agglomerate  
**Agglomeration** *f.* agglomeration  
**agglomerieren** agglomerate/to  
**Aggregat** *n.* aggregate  
**Aggregatzustand** *m.* physical condition,  
 state of aggregation  
**aggressiv** aggressive  
**aggressive Medien** *npl.* aggressive agents  
**aggressiver Stoff** *m.* corrosive matter  
**AGMA Gesellschaft** *f.* der amerikani-  
 schen Getriebehersteller *npl.* AGMA  
 American Gear Manufacturers  
 Association  
**AGMA Schmiermittelnummer** *f.* AGMA  
 lubricant number  
**AGMA Spezifikationen** *fpl.* AGMA  
 specifications  
**AGMA Viskositätsklasse** *f.* AGMA  
 viscosity grade  
**ähnlich** similar  
**Ähnlichkeit** *f.* likeness, similarity,  
 similitude, resemblance  
**Ähnlichkeitstheorie** *f.* similarity principle,  
 similitude theory  
**Airless** *n.* airless  
**Airless-Gerät** *n.* airless spray gun  
**Airless-Spritzen** *n.* airless spraying  
**Airless-Spritzverfahren** *n.* airless  
 spraying method  
**Akklimatisation** *f.* acclimatization  
**Akkreditiv** *n.* letter of credit  
**Akkumulator** *m.* accumulator  
**Aktennotiz** *f.* file note, memo(randum)  
**Aktie** *f.* share  
**Aktiengesellschaft** *f.* corporation  
**Aktienkapital** *n.* share capital  
**aktiv** active  
**aktivieren** activate/to  
**Aktivierungsenergie** *f.* energy of activation  
**Aktivität** *f.* activity  
**Aktivkohle** *f.* activated carbon, activated  
 charcoal  
**aktualisieren** update/to  
**akustisch** acoustic  
**akut** acute  
**Akzent** *m.* emphasis  
**akzeptieren** accept/to  
**Alaun** *m.* alum  
**Alchimie** *f.* alchemy  
**Aldehyd** *m.* aldehyde  
**Algen** *fpl.* algae  
**Aliphaten** *npl.* aliphatics  
**aliphatisch** aliphatic  
**aliphatischer Kohlenwasserstoff** *m.*  
 aliphatic hydrocarbon  
**Alkali** *n.* alkali  
**alkalibeständig** alkali-resistant  
**Alkalien** *npl.* alkalis  
**alkalifrei** alkali-free  
**alkalihaltig** alkaline  
**Alkalihydroxid** *n.* alkali hydroxide  
**Alkalilauge** *f.* alkali lye  
**Alkaliphosphate** *npl.* alkali phosphates  
**Alkalireserve** *f.* alkali reserve, alkaline  
 reserve  
**alkalische Abbeizung** *f.* alkaline descaling  
**alkalisches Reinigen** *n.* alkaline cleaning  
**alkalisches Reinigungsmittel** *n.* alkali  
 cleaner  
**Alkalität** *f.* alkalinity, basicity  
**Alkan** *n.* (gesättigter Kohlenwasserstoff)  
 alkane  
**Alkohol** *m.* alcohol, ethanol  
**alkoholfrei** alcohol-free  
**alkoholfreies Getränk** *n.* soft drink  
**alkoholisch** alcoholic  
**alkohollöslich** ethanol-soluble  
**alkoholunlöslich** ethanol-insoluble

- Alkoholyse** *f.* alcoholysis
- Alkoxyfluoröle** *npl.* FK alkoxy fluoro oils  
FK
- Alkydharz** *n.* alkyd resin
- Alkyl** alkyl
- alkylierte Aromaten** *npl.* alkylated aromatics
- Alleinhersteller** *m.* sole producer
- Alleininhaber** *m.* sole proprietor
- Alleinlieferant** *m.* sole supplier
- Alleinvertreter** *m.* sole distributor
- Allergie** *f.* allergy
- allergische Reaktion** *f.* allergic reaction
- Alleskleber** *m.* universal adhesive
- allgemein** general, common, universal
- allgemein verwendbar** general-purpose
- Allgemeineigenschaften** *fpl.* general properties
- Allgemeinwirkung** *f.* general effect
- Allgemeinwissen** *n.* general knowledge
- allmählich** gradually
- Allradantrieb** *m.* four wheel drive
- Allround-Fett** *n.* allround grease
- Allwetterrolltreppe** *f.* outside escalator
- Allwitterschmiermittel** *n.* year-round lubricant
- Allwitterschmierstoff** *m.* all-year grade lubricant
- Allzweck-** all-purpose, general-purpose, universal
- Allzweckfilter** *n.* all-purpose filter
- Allzwecköl** *n.* general-purpose oil
- Almen-Wieland Maschine** *f.* Almen-Wieland machine
- Alt-** used
- Altemulsion** *f.* used emulsion
- altern** age/to
- Alternativ-** alternative
- Alternativlieferant** *m.* alternative supplier
- Alternativvorschlag** *m.* alternative proposal
- Alterung** *f.* aging
- alterungsbeständig** insusceptible to aging, nonaging, oxidation resistant, resistant to aging
- alterungsbeständiges Öl** *n.* oxidation resistant oil
- Alterungsbeständigkeit** *f.* aging resistance, oxidation resistance, resistance to aging
- Alterungseigenschaften** *fpl.* aging properties
- alterungsempfindlich** susceptible to aging
- Alterungsgrad** *m.* degree of aging
- Alterungsprüfung** *f.* aging test
- Alterungsprüfung f. nach Baader** Baader aging test
- Alterungsschutz** *m.* protection against aging
- Alterungsschutzmittel** *n.* age protecting agent, anti-aging agent
- Alterungsstabilität** *f.* aging stability
- Alterungsverhalten** *n.* aging behavior, aging characteristics
- Altfett** *n.* used grease
- Altöl** *n.* old oil, used oil, waste oil
- Altöl n. erfassen** collect waste oil/to
- Altölaufbereiter** *m.* oil reclaimer
- Altölbeseitigung** *f.* used oil disposal
- Altölerfassung** *f.* waste oil collection
- Altölverordnung** *f.* used oil regulation
- Altpapier** *n.* used paper
- Aluminium** *n.* Al aluminium
- Aluminiumdruckguss** *m.* aluminium die casting
- Aluminiumguss** *m.* aluminium casting
- Aluminiumhütte** *f.* aluminium works
- Aluminiumkomplexfett** *n.* aluminium complex grease
- Aluminiumkomplexseife** *f.* aluminium complex soap
- Aluminiumlegierung** *f.* aluminium alloy
- Aluminiumoxid** *n.* alumina, aluminium oxide
- Aluminiumoxidkeramik** *f.* aluminium oxide ceramics
- Aluminiumseife** *f.* aluminium soap
- Aluminiumseifenfett** *n.* aluminium (soap) base grease, aluminium soap grease
- Amerikanisches Erdölinstitut** *n.* API American Petroleum Institut API
- Amerikanische Gesellschaft f. der Schmieringenieure** *mpl.* ASLE American Society of Lubrication Engineers ASLE
- Amerikanische Gesellschaft f. für Prüfung f. und Werkstoffe** *mpl.* ASTM American Society for Testing and

- Materials ASTM
- Amerikanisches Institut n. für nationale Normen** *fpl.* ANSI American National Standards Institute ANSI
- Amerikanisches Arzneibuch n. USP**  
USP United States Pharmacopoeia
- Amerikanisches Petroleum-Institut n.**  
API API American Petroleum Institute
- Amin n.** amine
- Ammoniak n.** ammonia
- ammoniakalisch** ammoniacal
- Ammoniaklösung f.** ammonia solution
- Ammoniumphosphat n.** ammonium phosphate
- Amontonscher Bereich m.** Amonton's region
- Amontonsches Gesetz n.** Amonton's law
- amorph** amorphous
- Amplitude f.** amplitude
- Ampulle f.** vial
- Amt n. für Arbeitsschutz m. und Gewerbehygiene f.** OSHA (USA)  
Occupational Safety and Health Administration OSHA (USA)
- an erster Stelle f.** uppermost
- an Öl n. mangeln** starve of oil/to
- an Stelle f. von** instead of
- anaerob** anaerobic
- analog** analogous
- Analoganzeige f.** analog display
- Analyse f.** analysis, assay
- Analysenergebnis n.** analytical result, result of an analysis
- Analysenfehler m.** analytical error
- Analysenprobe f.** analysis sample, sample for analysis
- analysenrein, p.A.** analytically pure
- Analysenwaage f.** analytical balance, balance for analysis, precision balance
- analysieren** analyse/to
- Analytik f.** analytics
- analytisch** analytical
- Anbieter m.** bidder, offeror
- anbringen** attach/to
- ändern** alter/to, modify/to, vary/to, change/to
- Änderung f.** change
- Änderungen fpl. vorbehalten** data subject to change, subject to change without notice
- Änderungsmitteilung f.** change note
- Änderungsvorschlag m.** modification proposal
- anerkannt** (amtlich geprüft) scheduled
- anfahren** start-up/to
- Anfahrverhalten n.** start-up behavior
- anfällig** susceptible, vulnerable
- Anfälligkeit f.** susceptibility
- Anfang m.** beginning
- anfänglich** initial, original
- Anfangsbuchstabe m.** initial letter
- Anfangsdrehmoment n.** starting torque
- Anfangsgeschwindigkeit f.** initial velocity
- Anfangshaftung f.** initial adhesion
- Anfangsleckage f.** initial leakage
- Anfangsluft f.** initial clearance
- Anfangsniveau n.** initial level
- Anfangsreibungszahl f.** starting coefficient of friction
- Anfangsstadium n.** initial state
- Anfangsviskosität f.** initial viscosity
- anflanschen** couple/to, flange on/to, flange/to
- anfordern** require/to
- Anforderung f.** request, requirement
- Anforderungskatalog m.** list of requirements
- Anforderungsprofil n.** profile of requirements, requirement profile
- Anfrage f.** enquiry, inquiry
- Anfressen n.** (im Anfangsstadium) scuffing
- anfrieren** freeze to/to
- Angaben fpl.** information
- angeben** state/to
- Angebot n.** bid, offer, proposal, quotation
- Angebotsabgabe f.** issue of offer
- Angebotsvergleich n.** bid evaluation
- angelassen** annealed
- Angelegenheit f.** business, matter
- angelernter Arbeiter m.** semi-skilled worker
- angemessen** adequate
- angenähert** approximate
- angenehm** convenient
- angenommen** hypothetical, supposing
- angepasst** adapted
- angeregt** excited

- angereichert** enriched  
**angeschraubt** bolt-on  
**angesichts** in view of  
**Angestellter** *m.* employee  
**angestiegen** increased  
**angewandt** applied  
**angewandte Chemie** *f.* applied chemistry  
**angewandte Forschung** *f.* applied research  
**angewiesen sein** depend/to  
**angliedern** incorporate/to  
**angreifen** attack/to  
**Angriffsfläche** *f.* working surface  
**Angriffspunkt** *m.* point of application, point of attack  
**Anhaltswert** *m.* guiding value  
**Anhaltswerte** *mpl.* estimated data  
**Anhang** *m.* appendix  
**Anhänger** *m.* trailer  
**Anhängerkupplung** *f.* tow coupling  
**anhäufen** accumulate/to  
**Anhäufung** *f.* accumulation  
**Anheizzeit** *f.* heat-up time  
**Anilin** *n.* aniline  
**Anilinpunkt** *m.* A.P. aniline point  
**Anion** *n.* anion  
**anionaktiv** anionic  
**Anionentensid** *n.* anionic surface active agent, anionic surfactant  
**anionisch** anionic  
**anionisches Netzmittel** *n.* anionic detergent, anionic wetting agent  
**Anker** *m.* anchor  
**anketten** chain/to  
**Anklemmrührer** *m.* clip-on stirrer  
**Anlage** *f.* enclosure, plant  
**Anlagenhersteller** *m.* plant equipment manufacturer  
**Anlass** *m.* motive, occasion  
**anlassen** start/to, put into operation/to, turn on/to, temper/to (Stahl), anneal/to (Met.)  
**Anlassen** *n.* cranking (Motor)  
**Anlasser** *m.* cranking motor, starter  
**Anlasserfett** *n.* starter grease, automotive starter grease  
**Anlasserritzel** *n.* starter pinion  
**Anlassfarbe** *f.* temper color, tempering color  
**Anlasshärte** *f.* tempering hardness  
**Anlassöl** *n.* annealing oil  
**Anlasstemperatur** *f.* tempering temperature  
**anlaufen** tarnish/to  
**Anlauffarbe** *f.* tempering or annealing color  
**Anlaufmarke** *f.* contact mark  
**Anlaufproblem** *n.* starting problem  
**Anlaufreibmoment** *n.* starting frictional moment  
**Anlaufreibung** *f.* initial friction  
**Anlaufscheibe** *f.* contact washer  
**Anlaufspur** *f.* contact track  
**Anlaufverschleiss** *m.* start-up wear  
**Anlaufvorgang** *m.* start-up process  
**anlegen** deposit/to  
**Anleitung** *f.* direction, instruction, instruction guidance  
**Anmerkung** *f.* note  
**annähern** approach/to, approximate/to  
**Annäherung** *f.* approach, approximation  
**Annahme** *f.* acceptance, assumption  
**Annahmegrenze** *f.* acceptable quality level  
**annehmbar** acceptable  
**annehmen** accept/to, assume/to, suppose/to  
**Anode** *f.* anode  
**Anodenstange** *f.* anode rod  
**anodisch** anodic  
**anodische Oxidation** *f.* anodizing  
**anodischer Überzug** *m.* anodic coating  
**anodisieren** oxidize anodically/to  
**Anomalie** *f.* anomaly  
**Anordnung** *f.* arrangement, constellation, order, instruction, grouping  
**anorganisch** inorganic  
**anorganische Chemie** *f.* inorganic chemistry  
**anorganischer gelartiger Verdicker** *m.* inorganic gel-type thickener  
**anorganischer seifenfreier Verdicker** *m.* inorganic non-soap thickener  
**anorganischer Verdicker** *m.* inorganic thickener  
**anormal** anomalous  
**anpassbar** adaptable  
**anpassen** adapt/to, adjust/to, match/to  
**anpassungsfähig** flexible, adaptable  
**Anpressdruck** *m.* contact pressure  
**anpressen** press against/to  
**Anpresskraft** *f.* press-on force

- Anpressring** *m.* pressure ring  
**Anregung** *f.* excitation  
**Anregungszustand** *m.* excited state  
**Anreichern** *enrich/to*  
**Anreicherung** *f.* concentration, enrichment  
**Ansatz** *m.* (z.B. Schweissnase am Werkstück) lug  
**Ansatzgrösse** *f.* batch size  
**ansäuern** *acidify/to*  
**ansaugen** *suck in/to, take in/to*  
**Ansaugung** *f.* induction, suction, intake  
**Anschaffungskosten** *pl.* first cost, acquisition cost, initial cost  
**anschalten** *turn on/to*  
**Anschauungsmaterial** *n.* visual aid  
**anscheinend** *apparent*  
**Anschlag** *m.* stop  
**Anschluss** *m.* connection, outlet (Steckdose)  
**Anschlusskabel** *n.* supply cable  
**Anschlussstutzen** *m.* fitting  
**anschrauben** *screw on/to, bolt on/to*  
**anschwellen** *increase/to, swell/to*  
**Anschwellen** *n.* swell  
**Anschwemmfilter** *n.* matting filter  
**Ansehen** *n.* (Ruf) reputation  
**ansetzen** *deposit/to*  
**ANSI US-Behörde** *f. für nationale Standards* *mpl.* ANSI American National Standards Institute  
**Ansicht** *f.* view  
**ansprechen** *respond/to*  
**ansprechen** *n.* response  
**Anspringvermögen** *n.* starting ability  
**Anspruch** *m.* claim  
**Anstauchen** *n.* heading  
**ansteigen** *increase/to, rise/to*  
**anstellen** *employ/to*  
**Anstieg** *m.* increase, rise  
**Anstrich** *m.* paint coat  
**Anstrichanweisung** *f.* painting instructions  
**Anstrichaufbau** *m.* paint film structure  
**Anstrichprüfapparatur** *f.* paint testing equipment  
**Anstrichstoffe** *mpl.* paint and lacquer, coating compounds  
**Anteil** *m.* amount, interest, level, portion, proportion, share  
**anteilig** *proportionate*  
**Antenne** *f.* antenna  
**anthrazitgrau** *anthracite gray*  
**Anthrazitkohle** *f.* anthracite  
**Antiabsetzmittel** *n.* suspension agent  
**Antiblockiereinrichtung** *f.* ABS anti-blocking system ABS  
**Antiblockiervorrichtung** *f.* antilock system  
**Antifoulinganstrich** *m.* marine antifouling coating  
**Antifresseeigenschaft** *f.* anti-seizure property  
**Antifressmittel** *n.* anticuffing compound, antiseize agent  
**Antihafteigenschaft** *f.* anti sticking property, nonstick characteristic  
**Antiklebemittel** *n.* detackifier  
**Antiklebewirkung** *f.* nonstick effect  
**Antiklopfmittel** *n.* antiknock agent  
**Antikoaguliermittel** *n.* anticoagulant  
**Antikorrosionszusatz** *m.* anticorrosion additive  
**Antilötpaste** *f.* anti-soldering paste  
**antimikrobiell** *antimicrobial*  
**Antimon** *n.* Sb antimony Sb  
**Antioxidans** *n.* antioxidant  
**Antioxidationsadditiv** *n.* antioxidant additive  
**Antischaummittel** *n.* defoaming agent  
**Antischaumzusatz** *m.* defoaming additive  
**antiseptisch** *antiseptic*  
**Antistatikum** *n.* antistat  
**antistatisch** *antistatic*  
**Antiverschleissadditiv** *n.* anti-wear additive  
**Antiverschleisseigenschaft** *f.* anti-wear property  
**Antiverschleisswirkung** *f.* anti-wear effect  
**Antragsteller** *m.* applicant  
**Antreiben** *n.* driving  
**Antrieb** *m.* drive, drive unit, power unit, propulsion, speed drive  
**Antriebsanordnung** *f.* drive arrangement  
**Antriebsart** *f.* drive mode  
**Antriebskette** *f.* drive chain  
**Antriebsleistung** *f.* drive power  
**Antriebsmotor** *m.* driving motor  
**Antriebsriemenscheibe** *f.* drive belt pulley  
**Antriebsritzel** *n.* drive pinion

**Antriebsritzelpelle** *f.* drive pinion shaft  
**Antriebsseite** *f.* drive end  
**Antriebstechnik** *f.* power transmission engineering  
**Antriebswelle** *f.* drive shaft, main shaft, transmission shaft  
**antrocknen** begin to dry/to  
**Antwort** *f.* answer, reply, response  
**antworten** reply/to, answer/to  
**anwachsen** increase/to  
**Anwaltsgebühr** *f.* lawyer's fee  
**anwärmen** warm up/to  
**anweisen** direct/to, order/to  
**Anweisung** *f.* assignment, command, guidance, instruction, order  
**anwendbar** adaptable, applicable  
**Anwendbarkeit** *f.* applicability, practicability  
**anwenden** apply/to, use/to  
**anwenderfreundlich** user-friendly  
**Anwendung** *f.* application, use, utilization  
**Anwendungsabteilung** *f.* application department  
**Anwendungsart** *f.* application method  
**Anwendungsbeispiel** *n.* example of application  
**Anwendungsbereich** *m.* field of application, range of application, range of uses  
**Anwendungsbeschreibung** *f.* application description  
**Anwendungsbetreuung** *f.* technical support  
**Anwendungsfall** *m.* case of application  
**anwendungsfreundlich** applicationable  
**Anwendungsgebiet** *n.* area of application, range of uses  
**Anwendungsgrenze** *f.* limit of application  
**Anwendungsingenieur** *m.* application engineer  
**Anwendungskonzentration** *f.* use-level  
**Anwendungsmethode** *f.* application method  
**Anwendungsmöglichkeit** *f.* applicability, application possibilities, suitability  
**Anwendungstechnik** *f.* application engineering  
**Anwendungsvorschrift** *f.* direction for use  
**Anwendungsweise** *f.* method of application

**Anwendungszweck** *m.* purpose  
**Anwuchs** *m.* (an Schiffen) fouling, marine fouling  
**Anzeichen** *n.* evidence  
**Anzeige** *f.* (von Messgeräten) indication  
**Anzeigebereich** *m.* indicating range  
**Anzeigegenauigkeit** *f.* indicating accuracy  
**Anzeigegerät** *n.* indicator  
**anzeigen** indicate/to  
**Anzeigenwerbung** *f.* advertisement  
**Anziehdrehmoment** *n.* tightening torque  
**Anziehdrehwinkel** *m.* tightening angle  
**anziehen** attract/to, tighten/to (Schraubenmutter)  
**Anziehgerät** *n.* tightening device  
**Anziehmoment** *n.* tightening moment  
**Anziehung** *f.* attraction  
**Anziehungskraft** *f.* attraction, force of attraction, attractive force  
**Anzugskraft** *f.* tightening force  
**Anzugsmoment** *n.* tightening torque  
**anzünden** ignite/to, fire/to  
**Anzünden** *n.* igniting  
**Apfelsinenschaleneffekt** *m.* orange peel effect  
**Apiezonfett** *n.* (für Höchstvakuum-pumpen) apiezon grease  
**API-Klassifikation** *f.* (für Motoren- u. Getriebeöle) API classification (for engine and gear oils)  
**API-Klassifikationssystem** *n.* für Kfz.-motoren *mpl.* API engine service classification system  
**API-Ölabscheider** *m.* API oil interceptor  
**Apparatur** *f.* apparatus  
**Applikationsgerät** *n.* application equipment  
**Applikationshilfsmittel** *n.* application accessory  
**Appretieren** *n.* dressing  
**Appreturanlage** *f.* finishing equipment  
**Appreturöl** *n.* dressing oil, textile oil  
**äquimolar** equimolar  
**äquivalent, Äquivalent** *n.* equivalent  
**Ära** *f.* era  
**Aräometer** *n.* areometer, hydrometer  
**Arbeit** *f.* labor, paper, work, energy  
**arbeiten** function/to, operate/to, work/to  
**Arbeiten** *n.* functioning

- Arbeiter** *m.* worker  
**Arbeitgeber** *m.* employer  
**Arbeitsablauf** *m.* sequence of operation, work flow  
**Arbeitsanweisung** *f.* work instruction, working instructions  
**arbeitsaufwendig** labor intensive  
**Arbeitsbedingungen** *fpl.* working conditions  
**Arbeitsbereich** *m.* working area  
**Arbeitsblatt** *n.* work sheet  
**Arbeitsbühne** *f.* operating deck, stage  
**Arbeitsdrehzahl** *f.* operating speed  
**Arbeitsdruck** *m.* operating pressure  
**arbeitsfähig** functioning, able to work, functional  
**Arbeitsgebiet** *n.* sphere of activity, area of work, field of work, working scope  
**Arbeitsgeschwindigkeit** *f.* operating speed  
**Arbeitskreis** *m.* working group  
**Arbeitsleistung** *f.* performance of work  
**arbeitslos** unemployed  
**Arbeitsmaschine** *f.* processing machine  
**Arbeitsmedium** *n.* working medium  
**Arbeitsplatz** *m.* work place, working place  
**Arbeitsprozess** *m.* operating process  
**Arbeitsschutz** *m.* occupational safety  
**Arbeitsschutzrichtlinien** *fpl.* works safety guidelines  
**Arbeitssicherheit** *f.* industrial work safety, safety at work  
**arbeitsparend** labor saving  
**Arbeitsstoffverordnung** *f.* working material regulation  
**Arbeitsstunde** *f.* man-hour  
**Arbeitstakt** *m.* operating cycle  
**Arbeitstemperatur** *f.* working temperature  
**Arbeitstisch** *m.* work bench, work table  
**Arbeitsumfang** *m.* scope of work  
**Arbeitsunfall** *m.* accident at work  
**Arbeitsvermögen** *n.* (in J) energy  
**Arbeitsweise** *f.* method of working, mode of operation, procedure, working method  
**Arbeitszeit** *f.* working hours, working time  
**Archiv** *n.* archive  
**Argon** *n.* Ar argon Ar  
**Argument** *n.* argument  
**Argumentation** *f.* argumentation  
**arithmetisch** arithmetic  
**arithmetischer Mittenrauhwert** *m.* Ra  
 CLA-roughness value, centre line  
 average height  
**arithmetisches Mittel** *n.* arithmetic mean  
**arktisch** arctic  
**arm** poor  
**Arm** *m.* arm  
**Armatur** *f.* armature, fitting  
**Armaturen** *fpl.* accessories, fittings, valves and fittings  
**Armaturen Fett** *n.* grease for fittings  
**Aromaten** *pl.* aromatic hydrocarbons, aromatics  
**aromatenfrei** free of aromatics  
**aromatische Kohlenwasserstoffe** *mpl.* aromatic hydrocarbons  
**aromatische Verbindungen** *fpl.* aromatic compounds  
**aromatisches Öl** *n.* aromatic oil  
**Arretierung** *f.* locking device  
**Art f. der Anwendung** *f.* mode of application  
**Art** *f.* kind, manner, type, species  
**Art f. und Weise** *f.* way  
**Artikel** *n.* article, item  
**Artikelbezeichnung** *f.* article designation  
**Aryl-** aryl-  
**Arylharnstoff** *m.* aryl urea  
**Arznei** *f.* remedy, medicine  
**Arzneibuch** *n.* pharmacopeia  
**Arzt** *m.* physician  
**ärztlich** medical  
**Asbest** *m.* asbestos  
**Asche** *f.* ash  
**aschearm** low-ash  
**aschefrei** ashless, non-ashforming  
**Aschegehalt** *m.* ash content  
**ASLE Amerikanische Gesellschaft f. für Schmierungsingenieure** *mpl.* ASLE  
 American Society of Lubrication Engineers  
**ASME Amerikanische Gesellschaft f. für Ingenieure** *mpl.* ASME American Society of Mechanical Engineers  
**Asphalt** *m.* asphalt  
**asphaltischer Schmierstoff** *m.* asphaltic lubricant  
**Asphaltöl** *n.* asphalt-base oil  
**Asphaltrückstand** *m.* asphaltic residue

**ASTM Amerikanische Gesellschaft f. für die Prüfung f. von Werkstoffen mpl.**

*ASTM American Society for Testing Materials*

**asymmetrisch** unsymmetric

**Atem-** respiratory

**Atemfilter n.** respiration filter

**atemphysiologisch** respiratory physiologically

**Atemschutz m.** respiratory protection

**Atemschutzmaske f.** respirator

**ATF Öl n. für automatische Getriebe npl.**

*ATF automatic transmission fluid*

**Äther m.** ether

**Ätherstarthilfe f.** ether starting aid

**atmen** breathe/to

**Atmen n.** breathing

**Atmosphäre f.** atmosphere

**atmosphärisch** atmospheric

**atmosphärische Korrosion f.** atmospheric corrosion

**Atmung f.** respiration

**Atom-** nuclear, atomic

**Atom n.** atom

**Atomabsorptionsspektroskopie f.** atomic absorption spectroscopy *AAS*

**Atomanordnung f.** atomic arrangement

**atomar** nuclear, atomic

**atomar sauber** atomically clean

**atomarer Verschleiss m.** atomic wear

**Atombindung f.** atomic bond

**Atomschwingung f.** atomic oscillation

**Ätzalkali n.** caustic alkali

**ätzen** attack/to, etch/to

**Ätzen n.** etching

**ätzend** irritant

**Ätzfleck m.** etching mark

**Ätzflüssigkeit f.** etching fluid

**Ätzgrübchenmethode f.** etching pit method

**Ätzkali n.** potassium hydroxide, dry potash

**Ätznatron n.** sodium hydroxide

**Ätzenschicht f.** etched layer

**Ätzstelle f.** etching spot

**Ätzverfahren n.** etching, etching method

**auch** also

**auditieren** audit/to

**Auditierung f.** auditing

**Auditprüfung f.** audit inspection

**Auf-** up

**auf aktuellem Stand m. halten** (z.B. eine Kartei) maintain/to

**auf Anforderung f.** upon request

**auf Basis f. von** based on

**auf dem neuesten Stand m.** up-to-date

**auf diese Weise f.** thereby

**auf Erdölbasis f.** petroleum-based

**auf Fässer npl. füllen** barrel/to

**auf Grund m. von** due to

**auf Mineralölbasis f.** mineral oil-based

**Auf- und Abbewegungen fpl.** up and down movements

**Auf- und Abpressen n.** pressing on and off

**auf Wasserbasis f.** water based

**auf Wunsch m.** on request

**Aufbau m.** build-up, set-up

**aufbauen** build up/to

**Aufbauscheide f.** built-up edge, pickup on the cutting edge

**Aufbauten mpl.** build-ups

**Aufbereitung f.** treating, processing, treatment

**Aufbereitungsanlage f.** raw material processing machine

**Aufbewahrung f.** stockkeeping, keeping

**aufblasen** inflate/to

**aufbohren** ream/to

**aufbrauchen** use up/to

**aufbringen (Metallschicht)** plate/to

**Aufbringung f.** application

**Aufbringungsmethode f.** application method

**Aufbringvorrichtung f.** application device

**Aufdampfen n.** vapor deposition

**aufdornen** drift/to

**Aufdrückdeckel m. (Dose)** press-on cap

**aufeinander abgestimmt** concerted, matched, coordinated

**aufeinander wirken** interact/to

**aufeinanderfolgend** consecutive, successive

**aufeinandergleitende Körper mpl.** sliding bodies

**auffallend** distinctive, remarkable, peculiar

**Auffangwanne f.** collecting trough

**Aufflammen n.** flash

**auffüllen** fill up/to, top up/to

**Aufgabe f.** assignment, task



- Aufgaberinne** *f.* feed chute  
**Aufgabevorrichtung** *f.* feeder, feeding device  
**aufgeben** abandon/to, place an order/to (Bestellung), mail/to  
**aufgenommene Leistung** *f.* power used  
**aufgeriebener Film** *m.* rubbed film  
**aufgerollt** coiled  
**aufgetragene Schicht** *f.* deposited coating  
**aufgrund von** on account of, on the basis of, due to  
**Aufhängebügel** *m.* suspension hook  
**Aufhängung** *f.* suspension  
**Aufhärtung** *f.* hardening  
**aufheben** suspend/to, call off/to, lift/to  
**aufheizen** warm up/to  
**Aufheizen** *n.* heating up  
**Aufheizgeschwindigkeit** *f.* heating rate  
**aufhellen** brighten/to  
**Aufkleber** *m.* sticker  
**aufkohlen** carburize/to  
**Aufkohlung** *f.* carburization  
**Auflage** *f.* (Druck) circulation, edition  
**Auflagebereich** *m.* support area  
**Auflagefläche** *f.* seating surface  
**Auflagepunkt** *m.* point of support  
**Auflager** *n.* (federnd) cushion  
**Auflagescheibe** *f.* support washer  
**Auflistung** *f.* listing  
**Auflösung** *f.* resolution  
**Auflösungsvermögen** *n.* resolution power  
**Aufmerksamkeit** *f.* attention  
**Aufnahme** *f.* intake, photograph  
**Aufnahmefähigkeit** *f.* absorbability, absorbency, load capacity (z.B. eines Containers)  
**Aufprall** *m.* impact  
**aufprallen** impact/to  
**Aufpressen** *n.* pressing on  
**aufquellen** swell up/to  
**aufrauhen** roughen/to  
**aufrecht** upright  
**aufregend** exciting  
**Aufreiben** *n.* reaming, rubbing on  
**aufrichten** erect/to  
**aufrunden** round up/to  
**aufschliessen** unlock/to  
**Aufschluss** *m.* digestion  
**aufschlussreich** informative  
**aufschrumphen** shrink on/to  
**Aufsichtsbehörde** *f.* inspecting authority, inspectorate, authority  
**Aufsichtsrat** *m.* member of the supervisory board  
**Aufspaltung** *f.* breaking, split-up, slotting, cracking  
**aufspulen** coil/to, reel/to  
**Aufsteckgetriebe** *n.* slip-on gear  
**aufstellen** set up/to  
**Aufstellung** *f.* list, installation, compilation, table, itemization  
**Aufstellungsort** *m.* installation site  
**aufstreichen** swab on/to, spread on/to, brush on/to  
**Aufstreichen** *n.* swabbing, brushing on  
**Aufstrich** *m.* (Lebensmittel) spread  
**auftauern** thaw-off/to  
**Auftrag** *m.* order  
**Auftragegerät** *n.* applicator  
**auftragen** (Farbe etc.) brush/to  
**auftragen** (gegen) plot against/to  
**Auftragen** *n.* spreading  
**Auftragsbearbeitung** *f.* order processing  
**Auftragsbestätigung** *f.* order confirmation  
**Auftragschweissen** *n.* built-up welding  
**Auftragschweisswerkstoffe** *mpl.* hard facing materials  
**Auftragsdicke** *f.* coating thickness  
**Auftragsforschung** *f.* contract research, sponsored research  
**Auftragsgrösse** *f.* order quantity  
**Auftragsnummer** *f.* order number  
**Auftragsschmierung** *f.* application lubrication  
**Auftragsschweissen** *n.* deposit welding, hard facing, surface welding  
**Auftragsschweissung** *f.* hard facing  
**Auftragsunterlagen** *fpl.* order documents  
**Auftragsverhandlung** *f.* order negotiation  
**Auftragswert** *m.* order value  
**auftreten** occur/to  
**Auftrieb** *m.* lift, impetus, buoyancy  
**Aufwand** *m.* effort, expenditure  
**aufwärts** upward  
**aufweiten** bulge/to  
**Aufweiten** *n.* widening  
**Aufweitung** *f.* expansion  
**Aufweitversuch** *m.* (an Röhren) bulging

- test
- aufwenden** spend/to
- Aufwickelwalze** *f.* take-up roll
- aufwirbeln** fluidize/to, whirl up/to, blow up/to
- aufzählen** (einzeln) itemize/to
- Aufzeichnung** *f.* recording
- Aufzeichnungen** *fpl.* (einer Sitzung) minutes
- Aufzug** *m.* elevator, lift
- Auge** *n.* eye
- augenblicklich** instantaneous
- Augenkontakt** *m.* eye contact
- Augenreizung** *f.* eye irritation
- Augenschutz** *m.* eye protection
- Augenspritzer** *m.* eye splash
- Auger-Effekt** *m.* Auger effect
- Auger-Elektronenspektroskopie** *f.* Auger electron spectroscopy AES
- aus Eisen** *n.* of iron
- ausarbeiten** work out/to
- ausbalancieren** counterbalance/to
- Ausbau** *m.* dismantling, extension
- ausbauchen** bulge/to
- Ausbauchung** *f.* bulging
- ausbaufähig** expandable, developable
- Ausbauschaden** *m.* dismantling damage
- Ausbesserungswerk** *n.* repair work
- ausbeulen** bulge/to
- Ausbeute** *f.* yield
- ausbilden** train/to
- Ausbilder** *m.* instructor
- Ausbildung** *f.* education, training
- ausbluten** bleed/to
- Ausbluten** *n.* bleeding
- ausbreiten** spread/to
- Ausbreitung** *f.* propagation, spreading
- ausbröckeln** (durch Verschleiss) spall/to
- Ausbröckeln** *n.* (durch Verschleiss) spalling
- Ausbröckelung** *f.* crumbling, spalling
- ausdauern** endure/to
- ausdehnen** expand/to, prolong/to
- Ausdehnung** *f.* dilatation, expansion
- Ausdehnungskoeffizient** *m.* expansion coefficient
- ausdenken** conceive/to, think out/to, imagine/to
- Ausdruck** *m.* print out
- ausdrucken** print out/to
- ausdrücken** eject/to, express/to
- ausdrücklich** explicit
- auseinandernehmen** disjoint/to, dismantle/to, strip down/to, take apart/to
- Ausfall** *m.* breakdown, failure, outage, loss, falling out
- Ausfallanalyse** *f.* failure analysis
- Ausfällen** *n.* precipitation
- Ausfallhäufigkeit** *f.* failure frequency
- Ausfällmittel** *n.* precipitant
- Ausfallquote** *f.* failure rate
- Ausfallschutz** *m.* failure protection
- Ausfallursache** *f.* cause of failure
- Ausfallwahrscheinlichkeit** *f.* failure probability
- Ausfallzeit** *f.* outage time
- ausfliessen** drain/to, flow out/to, run out/to, effluent/to
- ausfliessend** effluent
- Ausfliessendes** *n.* effluent
- Ausflockung** *f.* flocculation
- Ausfluss** *m.* outflow
- Ausfuhr** *f.* export
- ausführen** accomplish/to, execute/to, carry out/to
- ausführlich** detailed, exhaustive, comprehensive
- Ausführung** *f.* type, version
- Ausführungs- und Materialfehler** *m.* defects of material and workmanship
- Ausgabe** *f.* issue, expense, giving out, distribution
- Ausgang** *m.* exit, outlet, outcome, result
- Ausgangs-** initial
- Ausgangsbedingungen** *fpl.* starting conditions
- Ausgangsdruck** *m.* outlet pressure
- Ausgangsmaterial** *n.* base material, original material, raw material, starting material
- Ausgangsprodukt** *n.* base product, initial material, primary product
- Ausgangspunkt** *m.* zero, starting point, initial value
- Ausgangsqualität** *f.* initial quality
- Ausgangsviskosität** *f.* zero viscosity
- Ausgangsvorspannung** *f.* initial preload
- Ausgangswelle** *f.* output shaft

- ausgedehnte Schmierfristen** *fpl.* extended lubrication
- ausgehärtet** hardened
- ausgekleidet** lined
- ausgeprägt** characteristic, defined, particularly, pronounced
- ausgerichtet** aligned, oriented
- ausgerüstet mit** provided with
- ausgesetzt** subject (to)
- ausgesetzt sein** be exposed/to
- Ausgesiebtes** *n.* siftings
- ausgewogen** balanced
- ausgezeichnet** distinguished, excellent
- ausgezogene Kurve** *f.* solid curve
- Ausgiebigkeit** *f.* spreading power, yield
- Ausgleich** *m.* compensation
- Ausgleichsgetriebe** *n.* differential gear
- ausgraben** excavate/to
- Ausgrabung** *f.* excavation
- Ausguss** *m.* sink
- Ausgussloch** *n.* drain hole
- aushängen** hand over/to
- aushärten** heat-treatable, hardenable
- Aushärtedauer** *f.* setting time
- aushärten** cure/to, harden/to
- Aushärten** *n.* curing
- Aushärtezeit** *f.* curing time, hardening time
- Aushärtung** *f.* hardening, cure
- Aushärtungsgeschwindigkeit** *f.* curing rate
- Aushärtungstemperatur** *f.* curing temperature
- Aushub** *m.* excavated material
- auskehlen** recess/to
- Auskleidung** *f.* liner, lining
- Ausklinkpunkt** *m.* cut-off point
- Auskolkung** *f.* (am Schneidwerkzeug) cratering
- auskreiden** (von Anstrichen) chalk/to
- Auskreiden** *n.* powdering
- Ausladung** *f.* (z.B. eines Krans) reach
- Auslass** *m.* drain, exhaust
- auslassen** omit/to, try out/to (Fett)
- auslasten** use s. th. to capacity/to, utilize s. th. fully/to
- Auslastung** *f.* capacity utilization, (degree of) utilization
- Auslaufbecher** *m.* flow cup
- auslaufen** leak/to, wear out/to (Lager), be phased out/to (Modell), expire/to
- Auslaufhahn** *m.* drain cock
- Auslaufviskosimeter** *m.* orifice viscometer, effluent viscosimeter, efflux viscometer
- auslaugen** leach/to
- Auslaugen** *n.* leaching
- Auslaugung** *f.* leach
- Auslaugung** *f.* **durch Wasser** *n.* water leaching
- Ausleger** *m.* boom
- Auslegerkran** *m.* cantilever crane, outrigger crane
- Auslegung** *f.* interpretation
- Auslenken** *n.* deflecting
- Auslieferung** *f.* dispatch, delivery
- auslösen** trigger/to, release/to
- Ausmauerung** *f.* brick lining
- Ausnahme** *f.* exception
- ausnahmsweise** exceptionally
- ausnehmen** except/to
- ausnutzen** exploit/to, utilize/to
- Ausnutzung** *f.* exploitation
- Ausnutzungsgrad** *m.* rate of utilization
- auspacken** unwrap/to
- auspressen** squeeze/to
- Auspuffanlage** *f.* exhaust system
- Auspuffgas** *n.* exhaust
- Auspuffkrümmer** *m.* collector, exhaust manifold
- Auspufftopf** *m.* muffler
- Auspufftopf** *m.* **und -leitungen** *fpl.* muffler and exhaust pipes
- ausreichend** adequate, sufficient
- Ausreisser** *m.* (Statistik) runaway
- ausrichten** align/to
- Ausrichtfläche** *f.* alignment surface
- Ausrichtung** *f.* alignment
- Ausrückhebel** *m.* release lever
- Ausrücklager** *n.* release bearing
- Ausrückvorrichtung** *f.* shifting device
- Ausrüstung** *f.* equipment, gear, kit
- Ausrüstungsgegenstände** *fpl.* equipment
- Aussage** *f.* statement
- Aussagewert** *m.* informative value
- Ausschalter** *m.* circuit breaker, disconnecting switch
- Ausschalthebel** *m.* disconnecting lever
- ausscheiden** deposit/to, retire/to (durch Alter)
- Ausschlag** *m.* deflection

**ausschlaggebend** decisive, determinative  
**ausschliessen** exclude/to  
**ausschliesslich** exclusive  
**Ausschluss** *m.* exclusion  
**Ausschreibungsfrist** *f.* bidding period  
**Ausschuss** *m.* reject, rejects, trash, committee, board, commission  
**Ausschussmenge** *f.* rejects quantity  
**Ausschusstückzahl** *f.* number of no-go parts  
**Ausschusszahl** *f.* number of rejects  
**ausschwefeln** sulfur/to  
**Ausschwitzen** *n.* (eines kreideähnlichen Belags) chalking  
**Aussehen** *n.* appearance  
**ausssen** external  
**Aussen-** exterior, outside  
**Aussenanwendung** *f.* outdoor use  
**Aussenbord** *n.* outer lip  
**Aussenbordmotor** *m.* outboard motor  
**Aussenbüro** *n.* field office  
**Aussendienst** *m.* field service  
**Aussendurchmesser** *m.* outside diameter  
**Aussenfarbe** *f.* paint for outside use  
**Aussenfläche** *f.* outer surface  
**Aussengewinde** *n.* external thread, male thread, outer thread, outside threading  
**Aussenglied** *n.* (bei Rolltreppe) outer link  
**Aussenkonservierung** *f.* external conservation, outdoor conservation  
**Aussenkontur** *f.* outside profile  
**Aussenlager** *n.* outer bearing  
**Aussenlasche** *f.* outer plate  
**aussenliegende Rolltreppe** *f.* outdoor escalator  
**Aussenring** *m.* outer ring  
**Aussenringgleitfläche** *f.* outer ring sliding surface  
**Aussenringlaufbahn** *f.* outer ring raceway  
**Aussenringseitenfläche** *f.* outer ring face  
**Aussenrundscheifmaschine** *f.* cylindrical surface grinder  
**Ausstemperatur** *f.* outside temperature  
**ausser** besides, except, exempt  
**ausser Betrieb** *m.* out-of-action, out-of-order, out-of-service, idle  
**ausser Betrieb** *m. nehmen* take out of service/to  
**ausserdem** additionally, besides,

furthermore, also  
**äussere** outside  
**äusserer Durchmesser** *m.* outer diameter  
**aussergewöhnlich** exceptional, remarkable  
**aussermittig** off center  
**ausserordentlich** extraordinary, extremely  
**äusserst** highly, ultimate  
**ausserstande** unable  
**aussetzen** expose/to, subject/to  
**Aussetzen** *n.* exposure  
**aussieben** screen out/to  
**aussondern** separate/to, single out/to  
**Aussortierung** *f.* sorting out  
**Aussparungen** *fpl.* pockets  
**ausstatten** equip/to  
**Ausstattung** *f.* equipment  
**ausstellen** exhibit/to, display/to (Waren)  
**Ausstellung** *f.* fair, show  
**Aus-Stellung** *f.* off-position  
**Ausstellungshalle** *f.* exhibition hall  
**Ausstellungsraum** *m.* show room  
**Ausstrahlung** *f.* radiation  
**austarieren** tare out/to  
**Austauschgeschwindigkeit** *f.* withdrawal speed  
**Austausch** *m.* exchange, interchange, replacement, substitution  
**austauschbar** exchangeable, interchangeable,  
**Austauschbarkeit** *f.* exchangeability  
**austauschen** interchange/to, substitute/to  
**Austauschenergie** *f.* exchange energy  
**Austauscher** *m.* exchanger  
**Austauschteil** *n.* exchange part  
**Austenit** *m.* austenite  
**austenitisch** austenitic  
**austenitisches Gusseisen** *n.* austenitic cast iron  
**Austenitstahl** *m.* austenitic steel  
**Austragband** *n.* discharge belt  
**Austragszahl** *f.* discharge rate  
**austreiben** expel/to  
**austreten** (Fett aus dem Lager) escape/to  
**Austrittstemperatur** *f.* outflow temperature  
**Austrocknen** *n.* drying out  
**ausüben** practice/to  
**auswägen** balance/to  
**Auswahl** *f.* choice, selection

- auswählen** choose/to select/to  
**Auswahlleitfaden** *m.* selection guide  
**Auswahltable** *f.* selection table  
**auswaschbares Webstuhlöl** *n.* washable loom oil  
**Auswascheffekt** *m.* leaching effect, wash-out effect  
**Auswaschen** *n.* wash-out  
**Auswaschverlust** *m.* wash-out loss  
**auswechselbar** exchangeable, replaceable  
**auswechselbare Patrone** *f.* replaceable cartridge  
**Auswechselbarkeit** *f.* interchangeability  
**Auswechselintervall** *n.* exchange interval  
**Ausweichprodukt** *n.* acceptable alternate product  
**auswerfen** eject/to  
**Auswerferstift** *m.* ejector pin  
**auswertbar** evaluable  
**auswerten** evaluate/to  
**Auswertung** *f.* evaluation  
**Auswirkung** *f.* effect (on), consequences (for)  
**Auswuchteinrichtung** *f.* balancing device  
**auswuchten** balance/to  
**Auswurfvorrichtung** *f.* ejecting device  
**Auszeichnung** *f.* award  
**Auszubildender** *m.* trainee  
**Auszug** *m.* excerpt, extract  
**Auto-** automotive  
**Auto** *n.* car  
**autogenes Schneiden** *n.* oxygen cutting  
**autogenes Schweißen** *n.* autogenous welding  
**Autohersteller** *m.* car manufacturer  
**Autokarosserie** *f.* car body  
**Autoklavenpresse** *f. mit Dampfhaube* *f.* steam-dome press  
**Autokran** *m.* automobile crane  
**Automat** *m.* automat(ic machine)  
**Automatgetriebe** *m.* automatic transmission  
**Automatikgetriebe** *n.* automatic gearbox  
**automatisch** automatic  
**automatisch (von alleine)** automatically  
**automatische Schmieranlage** *f.* automatic lubricant application equipment  
**automatische Schmierung** *f.* automatic lubrication  
**automatische Sprühschmieranlage** *f.* automatic spray lubrication equipment  
**automatische Zentralschmieranlage** *f.* automatic centralized lubrication system  
**automatischer Fettschmierapparat** *m.* automatic greaser  
**automatisieren** automate/to  
**automatisiert** automated  
**Automatisierung** *f.* automation  
**Automobilbau** *m.* automobile industry  
**Automobilhersteller** *m.* automotive manufacturer  
**Automobilindustrie** *f.* automotive industry  
**Automotorenöl** *n.* automotive engine oil  
**Autopflegemittel** *n.* car polish  
**Autor** *m.* author  
**Autoreifen** *m.* car tyre  
**Autoxidation** *f.* autoxidation  
**axial** axial  
**Axial(kugel)lager** *n.* annular (ball) bearing  
**Axialbelastbarkeit** *f.* axial load carrying capacity  
**axialbewegliche Verbindung** *f.* axially movable connection  
**Axialbewegung** *f.* axial movement  
**Axialdichtung** *f.* axial seal  
**Axialdruck** *m.* axial pressure  
**axiale Anstellung** *f.* axial adjustment  
**axiale Führung** *f.* axial guidance  
**Axialebene** *f.* axial plane  
**Axial-Kippsegmentlager** *n.* tilting pad thrust bearing  
**Axial-Kolbenmaschine** *f.* axial piston machine  
**Axialkolbenpumpe** *f.* axial-piston pump  
**Axialkraft** *f.* axial force  
**Axiallager** *n.* thrust bearing  
**Axiallagerung** *f.* axial bearing arrangement  
**Axiallast** *f.* axial load  
**Axiallippendichtring** *m.* axial lip seal  
**Axialrichtung** *f.* axial direction  
**Axialluft** *f.* axial clearance  
**Axialnadellager** *n.* needle roller thrust bearing  
**Axialpendelrollenlager** *n.* spherical roller thrust bearing  
**Axial-Rillenkugellager** *n.* thrust ball bearing  
**Axialschrägkugellager** *n.* angular contact

thrust ball bearing  
**Axialschräg Nadellager** *n.* angle contact needle roller thrust bearing  
**Axialverschiebung** *f.* axial displacement  
**Axialwellendichtring** *m.* axial shaft seal  
**Axialzylinderrollenlager** *n.* cylindrical roller thrust bearing  
**Azeotrop** *n.* azeotrope  
**azeotropisch** azeotropic  
**Azetalarz** *n.* acetal resin  
**Azeton** *n.* acetone  
**Azetylen** *n.* acetylene  
**Azimut** *m. n.* azimuth  
**Azimutlager** *n.* azimuth bearing  
**azyklisch** acyclic

**Babbittmetall** *n.* (hauptsächlich Cu, Sb, Sn, Pb) babbit metal  
**Backautomat** *m.* automatic baking oven  
**Backe** *f.* jaw  
**backen** bake/to  
**Backen** *n.* baking  
**Backenbrecher** *m.* jaw crusher  
**Bäckereimaschine** *f.* bakery machine  
**Backofen** *m.* baking oven  
**Backstein** *m.* brick  
**Badschmierung** *f.* bath lubrication  
**Bagger** *m.* digger, excavator  
**Baggerschaufel** *f.* excavator bucket  
**Bahnhof** *m.* railway station  
**Bahnkrümmung** *f.* track curvature  
**Bajonettverschluss** *m.* bayonet catch  
**Bakelit** *n.* (Formaldehyd-Phenolharz) bakelite  
**bakteriell** bacterial  
**bakterielle Verschmutzung** *f.* bacterial contamination  
**bakterieller Abbau** *m.* bacterial degradation  
**bakterielles Zersetzungsprodukt** *n.* bacterial decomposition product  
**Bakterien** *npl.* bacteria  
**Bakterienbefall** *m.* bacterial growth  
**Bakterienschutzmittel** *n.* antibacterial agent  
**bakteriologisch** bacteriological  
**bakterizid** bactericidal  
**Bakterizid** *n.* bactericide

**Balken** *m.* beam  
**Balkendiagramm** *n.* bar chart, histogram  
**Ballen** *m.* bale  
**Balsam** *m.* balm  
**BAM** (Bundesanstalt für Materialforschung u. -prüfung) Federal Institute for Materials Research and Testing  
**Band** *m.* volume  
**Band** *n.* band, ribbon, strip, tape  
**Bandeisen** *n.* strip iron  
**Bandfilter** *n.* band filter  
**Bandförderer** *m.* band conveyor, belt carrier  
**Bandskimmanlage** *f.* band skimming device  
**Bandstahl** *m.* band steel, steel strip  
**Bandstrasse** *f.* strip mill  
**Bandtrockner** *m.* band dryer  
**Barium** *n.* Ba barium Ba  
**Bariumborat** *n.* barium borate  
**Bariumchlorid** *n.* barium chloride  
**Bariumfett** *n.* barium grease, barium-base grease  
**Bariumkomplexseifen-Schmierfett** *n.* barium complex soap grease  
**Bariumoleat** *n.* barium oleate  
**Bariumoxid** *n.* barium oxide  
**Bariumphosphat** *n.* barium phosphate  
**Bariumseife** *f.* barium soap  
**Bariumseifenfett** *n.* barium soap base grease  
**Bariumseifen-Schmierfett** *n.* barium soap grease  
**Bariumstearat** *n.* barium stearate  
**Bariumsulfat** *n.* barium sulfate  
**Barometer** *n.* barometer  
**barometrisch** barometric  
**Barrel** *n.* (Erdöl 158.9 L) barrel  
**Barren** *m.* ingot  
**Barriere** *f.* barrier  
**Baryt** *m.* barite  
**Basalt** *m.* basalt  
**Basaltwolle** *f.* basalt wool  
**Base** *f.* base  
**Basenwert** *m.* base value  
**Basenzahl** *f.* base number  
**basieren** base/to  
**Basis-** base  
**Basis** *f.* base, basis